



Научно-стручно веће за друштвено-хуманистичке науке

Предмет: Образац о испуњавању услова за избор у звање наставника

Област: Филологија

Звање: Доцент

Име и презиме

Наташа Димитријевић

Датум рођења

14. 8. 1988.

Назив и седиште установе/организације у којој је кандидат запослен

Филозофски факултет Универзитета у Нишу

Радно место

Асистент за ужу научну област Француски језик (*Савремени француски језик 1 – Морфосинтакса и Писмено и усмено превођење*)

Датум расписивања конкурса

11. 12. 2024.

Начин (место) објављивања

Послови, Национална служба за запошљавање, Република Србија (бр. 1122, стр. 71); Сајт Филозофског факултета Универзитета у Нишу.

Звање за које је расписан конкурс

Доцент за ужу научну област Француски језик

Звање за које кандидат конкурише (заокружити одговарајућу опцију):

1. Доцент

2. Доцент или ванредни професор

3. Ванредни професор

4. Ванредни професор или редовни професор

5. Редовни професор

Ужа научна област

Француски језик (*Савремени француски језик 1 – Морфосинтакса и Писмено и усмено превођење*)

1. Докторат наука из уже научне области за коју се бира

(навести назив докторске дисертације, ужа научна област, година и место одбране)

Бодлерово „Цвеће зла“ у српским преводима: између функционалне и формалне еквиваленције, Филолошке науке, Француски језик, 2024. година, Филозофски факултет Универзитета у Нишу

2. Приступно предавање из уже научне области за коју се бира, позитивно оцењено од стране високошколске установе која је објавила конкурс (навести број и датум утврђене оцене)

3.1 Просечна оцена најмање осам (8) на претходним степенима студија (основне/интегрисане академске студије, мастер академске студије и докторске академске студије, односно основне-дипломске студије пре доношења Закона о високом образовању 2005. године), односно најмање три године педагошког искуства на високошколској институцији (навести утврђене просечне оцене, односно Одлуку о избору у звање и Уговор о раду)

Просечне оцене на претходним степенима студија:

ОАС Романистика: 8.39 (осам и 39/100)
МАС Романистика: 10.00 (десет и 00/100)
ДАС Филологија: 9.44 (девет и 44/100)

Педагошко искуство на Филозофском факултету Универзитета у Нишу у звању:

1. Асистент, Француски језик (*Савремени француски језик 1 и Писмено и усмено превођење*), 1. 10. 2024–30. 9. 2027, 237/1-3-3-01 од 26. 6. 2024. године;
2. Асистент, Француски језик (*Савремени француски језик 1 и Писмено и усмено превођење*), 1. 10. 2021–30. 9. 2024, 177/1-3-2-01 од 10. 5. 2021. године;
3. Асистент, Француски језик (*Савремени француски језик 1/2 – Морфосинтакса и Писмено и усмено превођење*), 1. 10. 2018–30. 9. 2021, 148/1-3-2-01 од 16. 5. 2018. године;
4. Сарадник у настави, Француски језик (*Савремени француски језик 1/2 и Писмено и усмено превођење*), 1. 10. 2016–30. 9. 2017, 231/3-4-01 од 13. 7. 2016. године;
5. Сарадник у настави, Француски језик (*Савремени француски језик 1/2 – Морфосинтакса и Писмено и усмено превођење*), 1. 10. 2017–30. 9. 2018, 167/3-9-01 од 17. 5. 2017. године;
6. Демонстратор: *Савремени француски језик 1 – граматичке вежбе (0+2), Савремени француски језик 1 – вежбе превођења (0+2), Савремени француски језик 3 – вежбе превођења (0+2), Савремени француски језик 5 – вежбе превођења (0+2)*, за јесењи семестар школске 2015/2016. године, 299/1-20-10-3-01 од 14. 10. 2015. године;
7. Демонстратор: *Савремени француски језик 2 – граматичке вежбе (0+2), Савремени француски језик 2 – вежбе превођења (0+2), Савремени француски језик 4 – вежбе превођења (0+2), Савремени француски језик 6 – вежбе превођења (0+2)*, за пролећни семестар школске 2015/2016. године, 72/1-13-8-1-01 од 17. 2. 2016. године;

3.2 Позитивна оцена педагошког рада утврђена у складу са чланом 13. Правилника о поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Нишу („Гласник Универзитета у Нишу“ број 5/16), осим ако се бира по први пут у наставничко звање (навести број и датум утврђене оцене)

4. Остварене активности бар у два елемента доприноса широј академској заједници из члана 4. Ближих критеријума за избор у звања наставника, осим ако се бира по први пут у наставничко звање

1. Подржавање ваннаставних академских активности студената (став 1 из члана 4);

1. Припрема студената друге и треће године ОАС Департмана за француски језик и књижевност за извођење француског превода дела „Поп Ћира и поп Спира“, поводом учествовања Филозофског факултета у јубилеју гимназије „Стеван Сремац“, 21. новембар 2018. године, гимназија „Стеван Сремац“ у Нишу.
2. Координисање радионица француског језика у вртићима у Нишу и околини које воде студенти Департмана за француски језик и књижевност, април 2022. године до данас.

2. Руковођење активностима на факултету и универзитету (став 4 из члана 4);

1. Члан организационог одбора међународног научног скупа „Les études françaises aujourd’hui : entre l’est et ouest“, 8 – 9. новембар 2019. године.
2. Организовање креативног конкурса „Мој сусрет с Малим Принцом“ за ученике средњих школа, септембар–октобар 2022. године.

3. Члан организационог одбора научног скупа „Les études françaises d’aujourd’hui : de la perception à l’émotion et à l’action”, 4–5 новембар 2023. године на Филозофском факултету у Нишу.
4. Технички уредник Тематског блока *Француске студије данас: између Истока и Запада / Les Études françaises aujourd’hui : entre l’Est et Ouest* у оквиру дванаестог броја часописа *Philologia Mediana* (XII/12, 2020).

3. Допринос активностима које побољшавају углед и статус факултета и Универзитета (став 5 из члана 4);

1. Члан Промо-тима Департмана за француски језик и књижевност Филозофског факултета у Нишу (промоције студијских програма у средњим школама у Србији, организација и руковођење креативних конкурса за средњошколце, реализација радионица за основце и средњошколце), од 2017. године до данас; шеф Промо-тима Департмана за француски језик и књижевност током зимског семестра академске 2018/2019. и 2019/2020. године.
 2. Учествовање у презентацији студентских мобилности Универзитета у Поатјеу, Француска (Université de Poitiers, France) како би се заинтересованим француским студентима пружиле потребне информације о Универзитету у Нишу и Филозофском факултету, 7. фебруар 2019. године, Универзитет у Поатјеу.
5. У последњих пет година најмање један рад објављен у часопису који издаје Универзитет у Нишу или факултет Универзитета у Нишу или са SCI листе, у којем је првопотписани аутор

1. Наташа М. Живић, *Разговорни језик у роману „Стилске вежбе” Ремона Кеноа и његов превод на српски језик*, У: *Philologia Mediana*, Година XIII, број 13 (2021), Главни уредник: Горан М. Максимовић, Уредник: Јелена Јовановић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2021, 757–775; УДК 821.133.1.09 Кено Р. 811.133.1 '255.2:811.163.41; ISSN 1821–3332. Кључне речи: лексика, разговорни језик, француски језик, српски језик, превођење, преводни еквивалент.

6. У последњих пет година најмање један рад, објављен у часопису:

- категорије M21, или
- категорије M22, или
- категорије M23 са петогодишњим импакт фактором већим од 0.49 према цитатној бази Journal Citation Report, или
- са SSCI листе, или
- са SCI листе,

у којем је првопотписани аутор (навести податке о научном раду, DOI број)

1. замена: Рад у часописима наведених категорија и листи, кандидат може заменити са два рада у часописима који се издају на енглеском, француском, немачком или руском језику, у којима је бар у једном раду првопотписани аутор

1. Nataša M. Živić, *La traduction de la poésie : l'exemple du poème « L'Invitation au voyage » de Baudelaire traduit en serbe*, У: *Philologia Mediana*, Година XV, број 15 (2023), Главни уредник: Горан М. Максимовић, Уредник: Јелена Јовановић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2023, 263–275; 811.133.1'255.4 821.133.1-1=163.41 Baudelaire С.; doi: 10.46630/phm.15.2023.19; ISSN 1821–3332. Кључне речи: Baudelaire, traduction de la poésie, technique de traduction, langue française, langue serbe
2. **Nataša Živić** et Selena Stanković, *Sur la traduction de la poésie de Milovan Đanajlić en français, Facta Universitatis, Series: Linguistics and Literature, Vol. 17, N° 2 (2019)*, Editor-in-Chief: Violeta Stojičić (Numéro spécial en l'honneur du professeur Radivoje Konstantinović, Rédacteurs en chef : Nikola Bjelić et Ivan Jovanović), University of Niš, Srbija, Niš 2019, 187–200, <https://doi.org/10.22190/FULL1902187Z>, 0354-4702, UDC 821.163.41.09-1 Đanajlić М. 81'255.2; 10.22190/FULL1902187Z, 2019. Кључне речи: traduction, poésie, technique traductologique, langue serbe, langue française.

6. замена: Превод изворног текста у облику студије, поглавља или чланка, превод или стручна редакција превода научне монографске књиге – само за старе језике (старогрчки, латински, старословенски, отомански...)

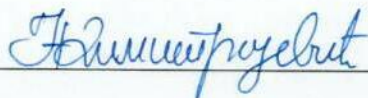
6. замена: Рад за област српске филологије, као и историје и етнологије, написан на српском језику и објављен у часописима који је одлуком Министарства просвете, науке и технолошког развоја верификован као међународни

6. замена: Рад за област страних филологија (германистика, романистика, русистика, полонистика, бохемистика, хеленистика, италијанистика, хиспанистика и друго), објављен у часописима у којима се радови штампају на језику из уже филолошке научне области (немачки језик, француски језик, шпански језик, руски језик, пољски језик, новогрчки језик, италијански језик и друго)

7. Најмање једно излагање на међународном или домаћем научном скупу (копија рада из Зборника радова скупа или потврда организатора скупа да је рад презентован)

Nataša Dimitrijević, *Spleen (III) de Charles Baudelaire dans une traduction serbe*, « Les études françaises aujourd'hui : Approches contemporaines dans les études françaises et francophones », (Organisateur : Faculté de Philosophie de l'Université de Novi Sad), Université de Novi Sad, Faculté de philosophie, Novi Sad, 2024.

Потпис кандидата:



Напомена: Кандидат је дужан да попуњен, одштампан и потписан образац о испуњавању услова за избор у звање наставника достави факултету који је објавио конкурс заједно са осталом документацијом којом доказује да испуњава услове конкурса